

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

N^o 66.

SECONDE PARTIE.

Verschiedene Mittheilungen.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 21. December 1872.

SAMEDI, 21 décembre 1872.

Mundschreiben. — Öffentliche Wohlthätigkeit.

Die in Ausführung des Reglements über die Einrichtung der Wohlthätigkeits-Büreaux durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. December 1846 eingesetzten Cantonal-Hilfs-Comités, welche sich jedes Jahr im Hauptorte des Cantons unter dem Vorsitz des Districts-Commissärs versammeln, haben ihr Gutachten abzugeben „über die Mittel, welche von jeder Gemeinde zur Unterstützung der Armen angewendet worden, über die Art der verabreichten Unterstützungen und die Weise der Vertheilung“. Sie bezeichnen die Gemeinden, welche ihnen eines Staatssubsidies bedürftig erscheinen. Sie geben die Verbesserungen an, deren Einführung ihnen nöthig erscheint, sowie alle in ungewöhnlichen Zeiten zu treffenden Ausnahms-Maßregeln, als: Ankauf von Nahrungsmitteln, Ausführung von Arbeiten. Sie bestimmen die Natural- oder Geldbeiträge, welche wohlhabende Gemeinden im Falle sind solchen zu bewilligen, deren Kosten zur Unterstützung der Armen über ihre Mittel hinausgehen (Art. 5 des erwähnten Beschlusses).

Um den Comités die Erfüllung ihres Auftrages in angemessener Weise zu ermöglichen, ist es nöthig denselben alle Communal-Ausweise, welche ihnen Aufschluß über den Stand des Wohlthätig-

II.

Circulaire. — Bienfaisance publique.

Les comités cantonaux de secours institués par l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846 en exécution du règlement sur l'organisation des bureaux de bienfaisance, qui se réunissent annuellement au chef-lieu de canton sous la présidence du commissaire de district, sont appelés à donner leur avis «sur les moyens employés par chaque commune pour le soulagement des indigents, le genre de secours qu'elles distribuent, et le mode de répartition. Ils signalent les communes qui leur paraissent avoir besoin d'un subside de l'État. Ils indiquent les améliorations dont l'introduction leur semble nécessaire, ainsi que toutes mesures exceptionnelles à prendre dans les temps extraordinaires, telles qu'achat de denrées alimentaires, travaux à exécuter. Ils déterminent les secours en nature ou en argent que des communes aisées sont dans le cas d'accorder à des communes dont les charges sous le rapport de l'indigence excèdent les ressources (art. 5 de l'arrêté précité)».

Pour que les comités puissent remplir convenablement leur mission, il est nécessaire qu'ils aient à leur disposition tous les documents communaux qui peuvent les éclairer sur la situation

66.

Leitsdienstes in den verschiedenen Gemeinden des Cantons, sowie über die Mittel und Lasten dieser Gemeinden geben können, zur Verfügung zu stellen. Zu diesem Zwecke eben ist es, daß der Art. 5 des Beschlusses vom 11. December 1846 vorschreibt, die Bürgermeister mit den betreffenden Gemeindepapieren zu versehen.

Um den Comités ihre Beratungen und den G. D. Districts-Commissären, als Vorstehenden, die Leitung derselben zu erleichtern, ist es ebenso nöthig, daß letztere die seitens der Gemeinden an die Comités zu stellenden Forderungen und Anträge, sowie die darauf bezüglichen Schriftstücke zum Voraus einsehen können. Es ist erfordert, daß sie eine möglichst genaue Kenntnis der Lage der verschiedenen Gemeinden hinsichtlich der die Wohltätigkeit betreffenden Mittel und Lasten haben.

Ich ersuche daher die Communal-Verwaltungen den Districts-Commissären im Laufe nächstkünftigen Monats Januar Kenntnis von allen Forderungen und Anträgen zu geben, welche die Delegierten des Gemeinderathes und des Wohltätigkeits-Büreaus im Cantonal-Comité zu stellen beabsichtigen, sowie denselben gleichfalls jegliche Auskunft zu gewähren, welche in den Formularen, wovon sie nächstens doppelte Exemplare erhalten, verlangt werden. Eines dieser Exemplare verbleibt der Communal-Verwaltung; das andere wird den Districts-Commissären zugesandt, welche mir dasselbe nach eventueller Berichtigung und Vervollständigung, nebst einer allgemeinen Nachweisung ihres Districtes nach Gemeinden und Cantonen, zugleich mit den Protokollen des Comités übermachen werden. Sie werden dafür sorgen, daß die Communal-Verwaltungen ihnen diese Stücke zu nützlicher Zeit einreichen.

Luxemburg, den 16. December 1872.

Der Regierungsrath,
W. de Rœbe.

du service de la bienfaisance dans les différentes communes du canton et sur les ressources et charges de ces communes. C'est à cette fin que l'art. 5 de l'arrêté du 11 décembre 1846 prescrit que les bourgmestres seront porteurs de ces documents.

Pour faciliter les délibérations des comités et la direction des débats par les commissaires de district qui les président, il n'est pas moins essentiel que ceux-ci puissent examiner d'avance les différentes demandes et propositions que les communes veulent soumettre aux comités, ainsi que les documents qui s'y rapportent. Il est nécessaire qu'ils aient une connaissance aussi exacte que possible de la situation des différentes communes sous le rapport de leurs ressources et de leurs charges concernant la bienfaisance.

J'invite donc les administrations communales à faire connaître dans le courant du mois de janvier aux commissaires de district les demandes et propositions que les délégués du conseil communal et du bureau de bienfaisance se proposent de produire devant le comité cantonal, et de leur fournir en même temps les renseignements demandés par les formulaires qui leur seront adressés incessamment en double exemplaire. L'un de ces exemplaires sera conservé par l'administration communale, le second sera adressé aux commissaires de district, qui me le transmettront après les avoir éventuellement rectifiés et complétés, avec un état général de leur district par commune et par canton, en même temps que les procès-verbaux des comités. Ils tiendront la main à ce que les administrations communales leur fassent parvenir ces pièces en temps utile.

Luxembourg, le 16 décembre 1872.

Le Conseiller de Gouvernement,
V. DE RÔÈRE.

**Bekanntmachung. — Wahl zur Abgeordneten-
kammer.**

Die Büreaux des Wahl-Collegiums des Cantons Echternach für die Wahl, welche in Folge der Ernennung des Vice-Präsidenten hiesigen Bezirksgerichtes und Abgeordneten für den Canton Echternach, Hrn. Föhr, zum Obergerichtsrath am 30. December c. vorgenommen werden soll, sind zusammengesetzt wie folgt:

1. Section oder Hauptsection. — H. N. Arendt, Friedensrichter des Cantons Echternach, Präsident; J. Speck und P. Jörg, Gemeinderathsmitglieder zu Echternach, Scrutatoren; J. Ruth und M. Dondelinger, Gemeinderathsmitglieder zu Echternach, ergänzende Scrutatoren.

2. Section. — H. J. Baldauff, 1. Ergänzungsrichter am Friedensgericht zu Echternach, Präsident; J. P. Eoen, Bürgermeister zu Beaufort, und J. P. Elsen, Schöffe zu Berdorf, Scrutatoren; M. Girst, Gemeinderathsmitglied zu Girst, und P. Kinnen, Schöffe zu Berdorf, ergänzende Scrutatoren.

Luxemburg den 19. December 1872.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

L. J. E. Servais.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. September 1872 ist Hrn. Narcisse Perleaux, vormaligen Hütten-Director zu Charleroi, ein Erfindungs- und Einführungspatent für ein Gerinne nebst neuem Hahn an einem Apparat zur mechanischen Reinigung der Hochöfenschladen auf eine Dauer von zehn Jahren bewilligt worden.

Luxemburg den 13. December 1872.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,

L. J. E. Servais.

Avis. — Elections pour la Chambre des députés.

Les bureaux du collège électoral du canton d'Echternach pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 30 décembre courant, par suite de la nomination de M. Föhr, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg et membre de la Chambre des députés pour le canton d'Echternach, aux fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice, sont composés comme suit:

1^{re} section ou section principale. — MM. N. Arendt, juge de paix du canton d'Echternach, président; J. Speck, et P. Jörg, conseillers communaux à Echternach, scrutateurs; J. Ruth et M. Dondelinger, conseillers communaux à Echternach, scrutateurs suppléants.

2^e section. — MM. J. Baldauff, 1^{er} suppléant de la justice de paix à Echternach, président; J. P. Eoen, bourgmestre à Beaufort, et J.-P. Elsen, échevin à Berdorf, scrutateurs; M. Girst, conseiller communal à Girst, et P. Kinnen, échevin à Berdorf, scrutateurs suppléants.

Luxembourg, le 19 décembre 1872.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1872, il a été accordé au sieur Narcisse Perleaux, ancien directeur des forges, demeurant à Charleroi, un brevet d'invention et d'importation de dix ans pour un chenai et un nouveau robinet adaptés à un appareil de décrassage mécanique des laitiers des hauts-fourneaux.

Luxembourg, le 13 décembre 1872.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnisse mit dem Königl.-Preussischen Finanz-Ministerium ist dem Nebenzollamt I zu Bettingen die unbefchränkte Befugniß zur Ausfertigung von Begleitscheinen I beigelegt worden.

Luxemburg den 29. November 1872.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.

Nichtamtliche Mittheilungen. — Publications non officielles.

PUBLICATION faite conformément au § 3 de l'art 24 de la loi du 17 décembre 1850 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

D'un exploit de l'huissier Thyès de Mersch en date du 7 décembre 1872, et d'un autre de l'huissier Schmit de Diekirch en date du 9 décembre 1872, il conste qu'à la requête de la commune de Mersch, section de Schœnfels, poursuites et diligences du collège des bourgmestre et échevins, MM. J. Servais, bourgmestre; J.-P.-N. Beschemont et François Ulveling, ces deux échevins, pour lesquels élection de domicile est faite en la demeure de M^e Ch. Munchen, avocat-avoué à Luxembourg, qui a mandat d'occuper et occupera, assignation a été donnée à Anne Sand, sans profession, résidant à Schœnfels, et à son mari Jean Eltz, couvreur, domicilié à Vianden, à comparaître le mardi, 24 décembre prochain, à l'audience du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à 9 heures, au palais de justice à Luxembourg, à l'effet de voir régler, conformément à la loi, les indemnités revenant à la dite femme Eltz, née Sand, du chef de l'expropriation pour utilité publique de la parcelle spécifiée ci-après, située sur le territoire de la commune de Mersch, section de Schœnfels, lieu dit Bongert, N^o unique du plan déposé au greffe, savoir: une parcelle de 2 ares, six centiares, à prendre dans la pièce de terre N^o 218 Litt. H du cadastre, mesurant 58 ares 10 centiares, appartenant à la dite femme Eltz, touchant d'un côté à M. Gœtals et au cimetière, de l'autre à divers, avec offre de prendre la parcelle séparée par l'emprise du reste de la pièce, cette parcelle détachée étant de 2 ares 33 centiares; que notification est faite aux défendeurs que la commune leur offre une indemnité de 40 fr. par are pour morcellement et emprise, faisant pour l'emprise même 97 fr. 20 centimes et pour la parcelle environ 93 fr. 20 centimes, en tout 190 fr. 80 centimes.

Pour extrait conforme,
L'avocat-avoué du poursuivant l'expropriation,
Ch. MUNCHEN.